

shijie jingdian wenxue mingzhu bolan
青少年版

世界经典文学名著博览

柳林风声

【英】肯尼斯·格雷厄姆 著



上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

Liu Lin Feng Sheng

柳林风声

原著：【英】肯尼斯·格雷厄姆 编译：曾德伟

· 青少年版 ·



YZLI0890132108

上海人民美術出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

柳林风声 / (英)格雷厄姆 (Grahame, K.) 著; 曾
德伟编译. -- 上海: 上海人民美术出版社, 2011.5
(世界经典文学名著博览: 青少年版)
ISBN 978-7-5322-7271-6

I. ①柳… II. ①格… ②曾… III. ①童话-英国-
现代-缩写 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第057342号

出 版 人 / 李 新
执行出版人 / 李明虎 游安良
美 术 指 导 / 翁子扬
封 面 完 成 / KINGRUN株式会社 (日)
丛 书 主 编 / 张 语 付 路

■柳林风声——世界经典文学名著博览·青少年版

编译 / 曾德伟
责任编辑 / 张 章 武华栋
封面绘画 / 【日】太田知惠
插图作者 / 孟敬林 曹尔刚
设计制作 / 王 超 落 叶
出版发行 / 上海人民美术出版社
经销 / 全国新华书店
印刷 / 合肥银联文化投资有限公司
开本 / 700×1000mm 1/16 印张 / 11.5 彩色插图 / 10幅
版次 / 2011年6月第1版 第1次印刷
书号 / ISBN 978-7-5322-7271-6
定价 / 12.80元

版权所有 侵权必究

前 言



《柳林风声》是英国作家肯尼斯·格雷厄姆写给他六岁儿子的一部童话故事。柳林风声，顾名思义，柳林就是柳树林，风声指的是发生在动物们之间的一系列故事。

这些故事主要围绕四个性格各异的小动物展开：河鼠很有理性，一直有着明确的目标和方向；鼹鼠性格温和，善解人意，喜欢新生物；蛤蟆个性张扬、喜欢冒险，同时也有爱慕虚荣的毛病；獾是老成持重的长者，处乱不惊，是伙伴们的领袖。

发生在小动物之间的故事本身平淡无奇，但是作者把这些点点滴滴的故事通过风趣幽默、温馨优美的语言再现出来，读来让人不禁哑然失笑。这是一部美妙、动人、有趣、温馨的作品，故事节奏从容平缓，读来亲切自然、感人至深。特别适合在寒冬季节围坐在

SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

暖暖的火炉边，慢慢品味。

时光飞逝，虽然每个人都会成长，长大以后也许就再也体会不到童年的真实想法了。但是，童年的乐趣仍在，积极乐观的生活信念永存。小朋友们，快来阅读吧，体悟文字背后的人文情怀，感受一下柳树林中那一缕缕的“风声”！

编 者

2011年3月



目录

第一章	河 岸	1
第二章	大道通衢	16
第三章	森林遇险	30
第四章	獾先生	43
第五章	温馨之家	57
第六章	整治蛤蟆	73
第七章	黎明笛音	88
第八章	蛤蟆历险记	98
第九章	行走天涯	112
第十章	蛤蟆历险记续集	123
第十一章	蛤蟆哭了	141
第十二章	尾 声	160



第一章

河 岸

春天来了！你看，呢喃的燕子从南方飞回来了，小草调皮地钻出了地面，在阳光下闪闪发光。大地披上了绿色的新装，湿润的空气夹杂着泥土的芬芳，随着暖融融的春风扑面而来。到处都是一片欣欣向荣、生机勃勃的景色，真是美不胜收。

为了让自己的小屋住起来更舒服，鼯鼠卖力地打扫着自己地下的小屋，整个早晨他都在辛勤地劳动。只见他爬上爬下，扫地打灰尘，爬上短梯粉刷墙壁，最后把粉尘都弄进了喉咙和眼睛，身上的皮毛也都沾上了白石灰水，还搞得自己腰酸背疼。此时春天悄无声息地从他身边渗透过来：空气中，地里面，还有周遭的一切事物都让他闻到了春的芳香。就连他那简陋杂乱的小屋，都弥漫着春天特有的气

息。过了一会儿，鼯鼠感到非常开心，于是他甩掉了手中的刷子，大喊一声：“还搞什么大扫除啊，让它见鬼去吧！”他连外套都来不及穿上，急急忙忙地冲出了屋子，就好像地面上有什么在急切地召唤他一样。鼯鼠以最快的速度穿行在地下狭窄的通道里，这通道的尽头上面，就是那条铺在阳光下的碎石路，那里阳光灿烂，空气新鲜。在通道的尽头，鼯鼠一边奋力地用自己的爪子刨着头顶的土地，一边自言自语起来：“快点啊，快点啊，再快点啊！”终于随着“噗”的一声响，他的鼻尖感觉到了阳光的温暖。于是他加快速度刨土，最后从土地里钻了出来，在阳光充足的草地上连续打着滚儿、撒着欢儿。

“好舒服啊，这比大扫除要好玩多了！”鼯鼠兴奋地大喊道。阳光让他的皮毛显得更加光亮。一阵和煦的春风吹过来，鼯鼠感到浑身说不出的舒畅。一个冬天都没有好好地享受阳光了，在安静的地下住了这么久，鼯鼠的听觉现在还有些不适应，鸟儿们悦耳动听的歌声在他听来竟那么地刺耳、吵闹。

过了一会儿，他纵身一跃，欢乐地跑到了草地另一头的树篱前面。

“站住！”一只老兔子守在树篱缺口处大喊，“此树是我栽，此路是我开，要想此路过，留下买路财，六便士！”但是这只老兔子很快就被鼯鼠整得狼狈不堪。鼯鼠不但继续大摇大摆地走在树篱路上，嘴里还念念有词：“洋葱酱（蘸兔肉的酱料）！洋葱酱！”洞里有很多兔子都蹦了出来，想看看外面到底发生了什么事情。兔子们还没有想好用什么话来还击鼯鼠，鼯鼠已经不见踪影了。

兔子们待在那里相互抱怨：“你刚才怎么不骂他？”

“你还不是像个哑巴一样！”

“你可以说他是……”

“要说你自己去说！”

不过这些话都是马后炮，因为为时已晚了。

明媚的春光让鼹鼠感到有些难以置信。他在大地上四处闲逛，顺着灌木树篱，穿过一片片灌木丛，他看见鸟儿都已经回来了，正在重新造窝，花朵已经形成了新的花蕾正含苞待放，树叶也添上了新绿，万物都开始复苏了。鼹鼠没有觉得一点不安，耳边也没有声音在唠叨：“快回去粉刷墙壁！”他想：在一大堆忙碌的居民中当一个偷懒的家伙是多么惬意啊。他喜欢在假期里看着别人忙碌的身影。

鼹鼠毫无目的地到处闲逛，感觉自己是全世界最快活的家伙。一会儿，他来到了一条涨满水的河流边。他从出生起就没有见过河流，因此他认为河流是一个弯弯曲曲、顺滑无比的动物。只见它沿路追逐嬉笑，一会儿抓住了某件东西，一会儿又把它放开了，去寻找新的玩伴，它浑身颤抖，波光粼粼，形成了漩涡，冒出了水泡，这让鼹鼠感到新鲜，看得如痴如醉的，就像被大人的童话故事吸引住的小孩子，追在讲故事的大人身边跑来跑去。鼹鼠跑累了，坐在了河岸边，河流中的水声依然流淌着，发出的声音就好像是对鼹鼠诉说着全世界最好听的故事。它们来自地心，最后流向大海。

鼹鼠坐在草地上，看见河对岸有一个暗暗的洞，洞里有忽闪忽闪的两颗小星星一般的光亮，鼹鼠仔细地看了半天，才明白过来：那是一双眼睛！这时，那暗暗的洞里探出了一张小脸来。

一张棕色的小脸，脸上有两撇八字胡。

一双玲珑有致的小耳朵，一身丝一般光滑的皮毛。

是只河鼠！

两只动物隔岸相望，小心谨慎地打量着对方。

“嗨！鼯鼠！”河鼠先开口了。

“嗨！河鼠！”鼯鼠回答道。

“你能游过来吗？”河鼠询问道。

“没那么容易啊！”鼯鼠对自己的游泳技术完全没有信心。

河鼠也没有说什么，只是弯下腰解开一条绳子用力拉，然后跳进一条鼯鼠刚才没有注意到的小船里。小船的外面是浅蓝色的，里面全白，大小刚好足够两只小动物搭乘。鼯鼠虽然看不懂河鼠想要干什么，但是却一动不动地观察着河鼠把事情做完。

河鼠熟练地把船划到了鼯鼠的身边，系牢了缆绳，然后抓住了鼯鼠的前爪，想要把他拉进船里。鼯鼠哆哆嗦嗦地把后爪伸进了船里，河鼠说：“小心，扶好了！”

“今天真是美妙的一天！”鼯鼠心想。他看着河鼠把缆绳解开，摇起了船橹，兴奋地对河鼠说：“你知道吗？这是我这辈子第一次坐船！”

“什么？第一次！以前从来没有坐过啊，那你以前都在做什么呢？”河鼠好奇地问道。

“坐船有那么好吗？”鼯鼠胆怯地问道。

“哦，当然，这是全天下最棒的事情了！”河鼠一边摇着船橹，一边回答鼹鼠的问题，“相信我，我的朋友，没有什么能够比乘船游荡更有情趣了。”接着河鼠独自陶醉地说着：“在船上游荡……游荡……在船上……”

“小心前面！河鼠！”鼹鼠眼看着船就要撞上河岸了。

已经来不及了，船全速地撞上了河岸，刚才自我陶醉的船夫四脚朝天地摔在了船底。

“在船上游荡！”河鼠哈哈大笑起来，接着若无其事地说，“不管是船上，还是船下，迷人的地方就是在这里，似乎什么事情都没有关系。无论是离开或者不离开，到达自己的目的地与否，或者根本没有一个目的地，你总是忙碌着，等你做完了一件事，还要做其他的事情。要是你现在没有什么事情想做，不如我们两个顺流而下，玩一整天，怎么样？”

鼹鼠跺着脚表示赞同，他心满意足地舒了一口气，然后乐呵呵地靠在了软软的坐垫上。

“快快出发吧，我们将度过愉快的一天，在这艘快乐的船上。”鼹鼠对着河鼠发号施令。

“稍等片刻！”河鼠把船系好，转身钻进了自己的洞里，过了一会儿，河鼠头顶着装满了点心的用柳条编成的篮子，晃悠悠地出来了。

“把这个放到你脚底下去。”他把篮子递给了鼹鼠，然后解开绳子，起航出发。

“这里面装的是什么？”鼯鼠好奇地问道。

“冷鸡肉、冷舌头、冷火腿、冷牛肉、腌黄瓜、沙拉、法国卷饼、三明治、罐装肉、姜汁啤酒、柠檬汁、苏打水……”河鼠好像背书一样顺畅地说了出来。

“哈哈哈哈哈！有这么多吃的啊！”鼯鼠不觉咽了下口水。

“不是的，我的朋友，这只是我平时短暂旅行携带的必需品，别的动物总是说我小气鬼，这些东西显得寒酸！”河鼠一本正经地回答。

鼯鼠一个字都没有听进去。他现在的注意力都集中在自己的新生活上，陶醉于和风暖日鸟语花香之中，他把一只手放在水中划，开始做起了悠悠白日梦。

好心的河鼠不愿意打扰鼯鼠的美梦，从容地划着小船。

“嘿，兄弟，我非常喜欢你这身装束。”大约半个小时后，河鼠太无聊了，还是开口了，“等哪天我发达了，也要替自己买一身黑色天鹅绒家居服。”

“抱歉，你在说什么？”鼯鼠努力集中自己的注意力，“你一定觉得我很无知，不过这一切对于我来说都那么新鲜，原来这就是一只河！”

“是一条河！”河鼠纠正鼯鼠的错误。

“你真的住在河边吗？那是多么愉快的一件事啊，我也想住在河边。”

“我住在河边，河上，河里都可以啊。”河鼠开始滔滔不绝地说起来，“它是我的兄弟姐妹，是我的亲戚朋友，是我的食物和饮料，还可以当做我的澡堂。天啊，我们曾经一起度过多少美好的时光！不管是春夏秋冬，它总有它的特别之处。二月，河水涨起来的时候，我的地窖被灌满了河水，浑浊的水从我的卧室窗口流过。等到河水退去，留下的腐泥散发出像葡萄干蛋糕的香味，泥巴上还沾满了水草跟灯心草，有时候我去泥巴上仔细搜寻一番，还有意外收获，一些粗心大意的人掉到河里的宝贝都被我捡到了。”

“不过，只有河流跟你为伴，你不觉得孤独吗？”鼹鼠提出了这个问题。

“孤独？”河鼠笑了笑，“我不会觉得孤独，你对这里太不了解了，所以会认为我孤独，近来的河岸热闹非凡啊，有时候显得有些拥挤了，所以有些居民都搬走了。那些翠鸟，鸬鹚，红松鸡……整天都在河岸附近窜来窜去，而且经常要求你帮他们做这做那，就好像人家自己都没有事情要处理闲得发慌似的。”

“那一大片是什么？”鼹鼠突然指着一大片林子问道。

“哦，一个野树林而已！”河鼠简单地回答，“我们这些河岸居民很少靠近那里。”

“为什么？难道那里住着一群不是很好的人吗？”鼹鼠略显害怕。

“还好吧，那里的松鼠还不错，还有兔子。你知道的，有一些好兔子，也有脾气坏的。獾也跟兔子一样，他住在树林的中心。就算你

给他钱，他也不会搬家。亲爱的老獾，过得悠然自在。”最后河鼠又郑重其事地补上了一句，“最好不要去打扰他。”

“哦？有谁会去打扰他呢？”

“多着呢！”河鼠娓娓道来，“黄鼠狼首当其冲，再就是白鼬，还有狐狸什么的。我跟他们是非常好的朋友，不过有时他们会翻脸不认人。总而言之，你不能完全信赖他们，这是事实。”

鼹鼠觉得总谈论有争议的话题可能有损他们之间的友谊，于是岔开了话题。

“那么穿越了树林呢？”鼹鼠问，“那个看起来银蓝色的地方是什么？像山丘，又不太像。有个东西看似城镇烟雾，或者只是浮云？”

“过了野树林就是大世界了！”河鼠说，“那里的世界与和你我都不相关，是我们从来没有见过的世界，我从来没有去过那里，你最好也不要在那里。如果你有一点脑子的话，拜托，请你以后再也不要提到那里了。好了，我们总算达到回流处了，午餐就在这里吃吧。”

河鼠划着船离开了主流，来到了一个看似被陆地环绕的小湖。平静的湖里闪现着像蛇一般蜿蜒的老树根，河岸两边青草茂盛。在他们俩的前方是一座矮坝，旁边立着一个水车车轮，正吱吱呀呀地转着，挨着水车车轮是一座灰色的尖顶磨坊，磨坊里传出单调而沉闷的嗡嗡声，令人昏昏欲睡，只有偶尔传来的几声鸟叫才能打破这沉闷的气氛。不过，眼前的画卷还是让鼹鼠觉得心旷神怡，他一边兴奋得手舞足蹈，一边喘着气大声喊道：“真是有意思啊！”

河鼠把船划到了岸边，系紧了绳子，然后把畏手畏脚的鼹鼠扶下了船，同时把装满食物的午餐篮子拿了下来。

鼹鼠请求说：“让我亲自打开午餐篮子，可以吗？”

“当然没问题，请吧。”河鼠很乐意地满足了鼹鼠的请求。

河鼠伸展四肢躺在草地上，让他那兴奋的朋友抖开桌巾，一一打开食物的小包包，每看见里面装着美味的食物，鼹鼠总会大叫起来：

“这是牛肉，多么美味啊！”“这是三明治，我有口福了！”等到一切就绪，河鼠便招呼道：“来吧！开始吃吧，我的兄弟！”鼹鼠早已迫不及待了，听到这句话，便欣然开吃。一大早鼹鼠就开始大扫除，到现在碰见了这么多的事情，都没顾得上喝一口水，早就饿得前胸贴后背了。

鼹鼠吃着吃着突然停了下来，眼睛离开了桌上的美食，看着河面。河鼠好奇地问：“有什么事情吗？”

“你看那河面，有一连串移动的水泡，我觉得有蹊跷！”

“水泡？哦！”河鼠大笑起来。

这时只见提岸边露出一张闪着水光的大嘴巴，接着，冒出一只水獭，身上的皮毛还滴答掉着水滴。

“为什么不邀请我一起共享如此美妙的午餐，你这个贪吃鬼！”水獭径直走向河鼠。

“这顿午餐是我心血来潮的决定，不好意思了！”河鼠解释道，“顺便介绍一下，这是我的朋友鼹鼠。”

“哦，很高兴认识你，鼯鼠朋友。”水獭过去跟鼯鼠握了握手。

“今天河上太热闹了，我实在是受不了了，就好像大家齐聚一堂一样，我想到这里来一个人清净一下，结果又碰到你们两个。”水獭解释自己为什么会出现在这里，“抱歉，我的意思不是你们打扰我了，我是说我们正好在这里遇见。”

这时，后方的树篱又传出一阵阵声响。树篱上有很多堆积了许多年的老叶子，叶子上慢慢钻出一个长条纹的脑袋，脑袋底下是一副高高的肩膀。

“来吧，老獾。”河鼠兴奋地大叫。

獾犹豫地迈出了自己的步子，钻出了叶子，接着嘀咕了一句：“这么多人！”然后拔腿跑掉了。

“哦，他就是那副德行。”河鼠失望地说，“十分讨厌人多的地方，我想我们今天是看不到他了。对了，水獭，告诉我们今天都有谁去河上了。”

“嗯，比如癞蛤蟆他今天开着一辆新的竞赛艇，穿着新衣服，总之一切都是新的，神气十足。”

“有一阵子，那家伙迷上了帆船，”河鼠说，“后来又觉得玩腻了，开始转战撑船，每天从早到晚不停歇，还给我们惹了不少乱子。去年他的爱好是住在船上，我们上门做客都要陪他在船上，还要装得非常乐意的样子。那时他满脑子想的是要在船上待上一辈子。癞蛤蟆就是这样子，对什么事情都是三分钟热度，过不了多久就会抛弃对某个事物的热情。”

“不过，他算是个好人啦，只是没有耐心！”水獭补充了一句。

从他们坐的地方，可以透过河心小岛看见河的主流。突然一艘赛艇出现在他们的视野之中。赛艇上坐着一个矮矮胖胖的人，浑身都沾满了河里溅上来的水，身体随着赛艇摇晃得厉害，不过他还在努力地划着船。河鼠站起来跟他打招呼，但是那个划手——癞蛤蟆却摇了摇头自顾自地继续划船。

“我保准他一分钟之内翻船，如果他继续这样划下去。”河鼠说。

“那是肯定的！”水獭笑了笑，“我给你讲一个蛤蟆跟水闸管理员的故事，你听过没？故事是这样的……”

一只漂游的蜉蝣飘忽不定地逆流而上，突然“砰”地一声响，水面上出现一阵漩涡，蜉蝣便不见了踪影。

水獭也不见了。

鼹鼠低头寻找。水獭说话的回音都还没消失，但是刚才他躺过的草地却空空如也。

然后河上又冒出一连串水泡。

河鼠轻轻地哼着小曲。鼹鼠想起了动物礼仪规范的一条，无论任何时候，任何地点，任何原因，都不对朋友的消失发表自己的评论。

“好吧，我想这一顿午餐不错吧，我们该走了，谁来收拾这饭后的狼藉呢？”河鼠明显在推脱这个差事。

“拜托，让我来吧！”鼹鼠抢着回答，这正遂了河鼠的心愿。